

LA FAM

dramma in 3 atti di
Amilcare Solferini.

74

FAM

- La Fam -
di
Amilcare Loferini

- Dramma in tre atti -

Personaggi

Thimpe
Madame Bresot
L'Infernet Montecchi (padre di Thimpe)
Beret (violinista)
Monsieur Garof





Atto Primo

All' alzarsi del sipario la scena è vuota e la comune chitarra si sente a suonare un violino. La porta si apre ed entra Madama Turot, fug la benda che mette nel corridoio e lascia vedere nella soffitta di fronte Laroja, colta pipa in bocca, curvo sul suo banco intento al lavoro.

Scena Prima

Madama Turot e Laroja

Turot. A fà già pian stè ant le ra d'je signori! A visco ij calorifer e ai ven sù da la sala un pi bon calor cha omia guancia d'esfe ent'el cheur all'invern.

Laroja. A fa fina vni mal testa! Je signori a godò el cald, e noi na godoma j'inconvenient.

M. Turot. (va alla camera di Montand) A borghua ancora!

Laroja. A l'è diventà la usada d'tota Pimpia adess?

Turot. T'staria alegra! Im presto per bon cheur!

Laroja. E quente d'aut?

Turot. Propi.... quente d'aut! Tota Pimpia prima ed senta, a la pregame de vni en sà vers quat ore, l'ora che so papà alè solit a desvise, per ginte a cale giù dal lett, stelo sul cothegon.... e tenilo d'eu ch'a fassa quene garoch.

Laroja. Alè sempre balengo istess?

Turot. Tutti ij di d'pi. A sanq ben mei ch'a s'naudisfa a l'ade mond, a refia d'ribute chiel e d'je ribute j'auti!

Saroja - Ma cosa dian a l'alo?

Brenot - Elh lo sa? Ma maladia del sevel, na parolh
ch'ai ciapa a la sioria peny a cala giu per
tute j'atre part del corp

Saroja - E ai sort per i pe...

Brenot - Una ed tote malattie che per se cos fassa
a mando el malavi al creator... Passienza
moire per moire, le pa' guanca na gran cosa

Saroja - Tanto pi quand ch'ai feda a j'atre!

Brenot - Ma ale menire ant'cola maniera ti ca fa
vn' la pel d'oca. Je certi di ca le sol ed
pianta, a capis pi guente, a conos pi
gnun, guanca pi Olimpia ssa fia.

Saroja - E lo prope Ingegnè?

Brenot - Sallè prope? Contac! Des'ani fa la famia
d'ingegnè Montaud a l'era una dle prime
ed Turin! E peny om'elo andait com'elo
vnù, la comenssa a se braboja la malatia
ch'a la rangialo parei, e sta malatia ai
fa vn' vencia de spende, d'campè via de
dnè.

Saroja - Ale nen na malatia per i pover!

Brenot - Ant'na parola, a son andait an malore!
Ale avù na causa per un projet sbagli
ch'a l'evig fait, a son sautau adoss

e a l'han butala en mes alla stia chiel e la famig!
La donna asè piasta così a cheur, che tre
meis dop alè morta e alè mach restaje
l'ingegnè e tota Olympia. E anhora alè
comensar un via Crucis terribil, porra
fia a la vistue ed tuti ij color.

Saroja. E adess?

Brenot. Adess a son ant la miseria fina al col.
J'asfiuro che tota Olympia a mangia nen
tute le volte ch'a l'han fam. A jera occupà
n' una fabbrica endoa ch'ai dario vint 5 lire
~~tota~~ al di, che giunta a quaicosa d'autr,
ch'a guadagnava cussend d'braje da solda
fina a mesanoit, ai permetto d'irè avanti,
Dio sol a sà come. Ma la fabbrica a l'han
sarata e chila a s'è trovada an sel pavè.

Saroja. E a l'han trovà n' autr post da guadagnè
na stipendi così gras?

Brenot. A l'avria pro. Provato, ma a vorio quaicosa
d'autr ansema a le ore ed travaj.

Saroja. E tut per vint sold? 5 lire?

Brenot. Ma mi l'hai cantailo an musica. Cha
guarda bin tota Olympia cosa la fa. Le
lon a duveissa succede che almeno

Saroja. A na vala la pena. E an col caso

chita Madame Cresot a sana la persona
indicatissima per butela sta bona sta.

Cresot - Fas nen per di, ma mi i l'hai ed relasjon
ch'a flambo al boc!

Saraja - Ma ca la saluto nen per la sta, e a la
fan intrè e sorti da le portine segrete!

Cresot - Cinto! Me smia che l'ingegnè a siq desviasse!

Scena 2^a

- Montaud e detti -

Cresot - Tū da bravo, corage, ch'a s'apogia si sul
mè bras! Oh Madonna Santa sa peisa...
chas seta li... ca staga tranquil.

Montaud - Olimpia! —

Cresot - Adesf a ven subit. - Alè mach surtia
na minuta

Montaud - Andoa calè Olimpia.....

Cresot - Ma sij ripeto ca ven subit! A lan
pā robaila la soa Olimpia.

Montaud - Olimpia... i voi Olimpia

Cresot - Alè na bela mora ed Milan chielse!
Alè festard cume un mul!

Saraja - Ca lo rasona

Cresot - Adesf i lo facono mi! Ca dia ingegnè,
a son vnulo a veritè!

Montaud - Chi?

Cresot. Nesgnoe ca lă brogu d'fese na cā.

Montaud. Ma cā ? Ma cā ed singh pian

Cresot. Bravo!

Montaud. Ed des pian!

Cresot. Mei ancora

Montaud. D'vint!

Cresot. Vaire cā vol. Ti a lă tutt el necesari. Cha comensfa a travaie. Cai daga eu drinta.

Montaud. Da si la scala

Cresot. I fusfa mi tota Olimpia a stōia i l'avia giò solo fliche an quach Ospedal.

Larosa. Chila envece alē nen ed col parere ?

Cresot. A veul gnanca sentne a parlē ! Na volta chi l'hai sentā ed sugerie lon, a mē sauta me a jeni che i cherdia ca voreisfa mangeme. I l'hai mai vistla scaudese tant. Alā vers sō pare na vera adorassion. A faria ed moneda fausfa per chiel.

Larosa. Ed moneda fausfa ?

Cresot. Per modo di dire ! Dēsio mach ca voreisfa

Larosa. Chila Madama Cresot a resistiq nen tant eh ? Corre voce che ai suoi tempi.....

Cresot. Ai mē temp i fas nen per di, ma jera un bel fock ed grassiq di Dio.

Larosa. E cola grassiq di Dio, a l'era un peccato l'asela

Bertet - E' coma a vala?

Cresot - Tutti i di pes. Alé el sevel ca seguita a baté la campagna.

Bertet - Che disgrasfiq! E' el medich a venlo mai a visitelo?

Cresot - A visitelo quanch volta, ma a quailo no. Icherdo che per quai ai resta mach pè na cosa sola da fé... Meujre!

Bertet - E' tota Olimpia?

Cresot - Alé surtia a cerche d'favar. A stura a duvria già esse a cà, i rapisfo nen el motiv de stò ritard.

Bertet - Tota Olimpia alé un vero angel!

Cresot - Davon? A manca pà ed gust no! A sentlo incisor... el uork violinista a pig fœu...

Larosa - I sento, i sento, brav Paganini!

Bertet - La miq ammirasfion a me snig ca sia na cosa naturalissima.

Larosa - Chi ca lo nega.

Cresot - Ai piassig neh col baronin. Ma i cherdo ca sig nen roba per i sò dent.

Bertet - Perché i podisq nen aspue a n'amor leix ed onet?

Cresot - Perché sas còbia la fam e la sè, ai ven fora casa firiverde. Lam iherdo a nū chi l'hai d'esperienza, per esse felici

ai veul de dñē. An cōle cā ch'ai māmā
ed tut la felicità e l'armonia a van
a fesse scrive.

Laroje - Madama Cresot quand ca parlo alē n'oracol!

Cresot - A peul dilo fort

Bertet - Ma mī i traccio

Cresot - A grate la soa casfarola? Ma lon ai
sew appena a moire ed fam.

Bertet - Forse se anvece d'antesteme a fē l'artista
i l'aveisfa amparā un mestē qualunque
im troveria ent'un altra posission.
Poi per sota Olimpia, mī i l'hai cola
amirassion ca l'han tuti per na fia
bela brava e guente ed pi. Ciarea ma
dama Cresot, i vad a dē na lesfion
Arivederla! (Via)

Scena 4^a

- Detti -

Montand - (fenta alzarsi)

Cresot - Cosa ca veul monzū?

Montand - Andē cerche Olimpia Me capel,
me baston

Cresot - N'otra pi bela. Olimpia a sarā nī a
minute, ca staga lī stā brav.

Montand - No... no... mī voi... andē!

Trenot - Auf! La speta, adess jì dag da fumè.
La pipa aiē, ma la borsa alē voida.
Cativ segn. Tota Olimpia a stā
chila senza mangē ma a lasa neu
sō pare senza tabach. Cam na
daga na pipa chiel Taraja.

Taraja La pia!

Montand - Mi vado giū, pio na vitura, e dop i
cōm a verchē Olimpia.

Trenot - Con coi pochi. Euo la pipa pronta...
ca fuma. Eham daga ed cō un tri
chet Taraja... Sū ca sia! Bravo²
così. — Adess per un quart d'orq alē
forna tranquil. Euo el sō daxe. Man
gē, beive quand ca uā, dorme, fumē e
tormentē el prossim. Bela vita del
Midas!!

Taraja - Ma nē nū, nē chila, i vorio esfe a sō
post.

Trenot - I te chiedo ben!

Voci interne
(Voci interne)

- scena 5^a -

= Olimpia e detti =

Olimpia - Che scusa Madame Trenot, nì l'hai
fala spetē, a ma l'era così lontano

col post andoa chi son andaita che anche
marciand ampresca i l'hai nen podù arivè
prima!

Cresot. - Eh'a s'immagina n' poch fota... Li s'agintei
fo nen tra nofautri porra gent, andaria
mal. E poi mi, se caoet aut miq sofista
e felo bek sè, alè precisamente l'istess

Olimpia - Papà coma valò? It sente ben?

Montand - Olimpia!

Olimpia - Elo stait tranquil?

Cresot - Parei d'un angel. à la riamq d'ontre
volte chila e poi a sè pariasse. L'ai fait
come ca l'avia sugerime chilo, parloje due
sguor ca l'era vnulo a cerchè per sè fab
brichè una cà, e chiel a sè subit butasè
a fite què so naraboc, sut serio come ca
l'aveissa avù da preparè chissà che cosa
(ride) Las figura ca voig sè na cò ed
vint pian... (ride)

Larof - Cristina!

Olimpia - Pover papà. Chi ca l'avia ditto ca sariq
ridutse an col stat! Quand che mi confronto
el bel om pien d'intelligenza, pien ed
vita, che da mamma au faria saute sui
ginoi; con col pover esere li ridot come

na mano, la cesa ed vive di per di, ora
per ora parei d'una candela, cast consoma,
senza podeje se quent, am pia un
sens ed compassion immensa, i vorriq
podei sostitu el so sangh malavi con
el me sangh giov e rendie meno brute
ultime ore alla soa vita.... E invece...

Trenot - Alè nen combina quente?

Olimpia - La solita storia. Chi vale, cosa la fa,
andaa vale staita, mila domande
per arivè fute a na conclusion sola....
Alè na cosa cafa nausea!

Trenot - Torna?

Olimpia - Torna è sempre. Se un an penetra
an certe pieghe segrete dell'anima a
sort con le schife la sofora!

Trenot - Ne squor come colti.. L'avri mai pi herdulo.

Olimpia - Che squor! Alè na persona piena
ed presunzion la pensa che fute a
debu suttu sotomette a coi quat
sold ch'è la robass de na parte de l'autiq.

Trenot - Mi j' lo consiglieriq nen chelli, quand
ch'a fusa..

Olimpia - «Nè chelli-nè n'ant»!!

Trenot - Ben dit. Vei balota cosa la pretend



a la sua età? Che guarda, mī i l'hai d'esperienza, e j'parlō sul sicur, con i vej aiē sempre l'pericol d'giointee tutt, perche da un moment a l'autr a poto tirē i caöset e un a resta cōw na branca ed uas.

Ma c'am conta un poch come calē enderitg?

Olimpiq - N'fla solita maniera, alā guanca el merit d'originalitā. Stabilitg la miq condission e la mia posission, vist ca cora gmun pe rici a senti, a s'e permetuse un gest insolent, accompagna da una proposta vela, ma abbastanza ciara. Al mē risentiment, alē diventg subit serio e contegnos, e alā dichiarame che per el moment d'port per mī ai na f'era nen, ma c'as notava el mē nom e a la prima ocasion a sarig stait felice d'avei entla sua fabbrica una foto bela e onesta come mī. ... Ipocrita!

Trenot - E dop?

Olimpiq - I son nāpame la strg a pe, per risparmiē doi sold d'franc e i son tornō a cō.

Trenot - Tutti jomini a son parei, vist un cotin a perdo la boris. La sio giòvo, ca sio vej, ca sio mariq e da mariē. Alē un

difett ed fabbrica. E adess cosa va voutg d'fè?
Olimpio - Lomenfè torna, andè a drita e a sinistra
a bask a la porta del vers e del quart, perde
de d' temp, fè d'antiamere, sive d'af²
front e saotè ij past.

Grenot - Tutt lon a sen a poch. Amettuma
pura va possa arangerse fra quindes
di, un meis, se le cose a van ben,
ma durant cost fratemps cosa va pensa
ed fè per vive?

Olimpio - Ah cosa ch'im ciamo anche mi. Cosa
chi penso ed fè? Mah! i lo savio prope
nen! Luse ed traie da solda? An
rendo ent sold al di, cam basto nen
vive, e poi si devogin en cena ed haveri
en manca anche el temp per fè lon.
D'auk... cosa? A vello ch'ij na dig
una? I son inorig a n'agensig, a l'han
robame des sold, lader! e a l'han man
dame de ne oguor, ià tē offime gene²
rosament singh tie... Ah si fustà
sola! i lo sai mi cosa chi faria. I
vorig nen va fustà dita, dovei cede
per la fam... no... no. - pitost...
Grenot - Pitost?

Olimpia - Ma afe sto pover vej si, ca l'ha mach pi mi.
Papa, fuma pi nen, a pol fete mal. A
fera pi nen ed tabac, elo andane a comprè
chila madama?

Trenot - A l'ha damne na pisarda l'incisor

Olimpia - Monsiù Larosa?

Trenot - Chiel!

Olimpia - A l'èl quari ed pianta ades?

Trenot - Mi i chedo ca siq mai stait malavi!

Olimpia - Ma coi quindes di ra se pi nen vistre a l'èlò
nen a l'ospital?

Trenot - Queichedun a dis ch' a fusse a l'ombra!

Olimpia - Per cosa?

Trenot - Ma, per quarch afe poch pulit!

Olimpia - A sarq na storia!

Trenot - A peul anche desfe!

Olimpia - Papa!

Montand - I l'hai sam... i voi mangè... I sinoma
encora nen? ...

Olimpia - Sì papà, ades sinoma. Abbiq pasienza.

Trenot - La reutq tota, senza compliment, na man
a lava l'autra e tute due a lavö le facis
La l'è brogn d'quarch cosa ras gena nen.

Olimpia - Grazie, i l'hai giò tropi obbligh vers chile,
che i sai nen come i farai per soddisfeie,

e un debit chi sai nen come i farai a paghele!

Grenot - Madonna Santa che ed laude! I sona pœ
en l'un desert si... Lœ, cam diq lon ca
lœ besogn

Olimpio - Chila a cala giu adess madama?

Grenot - Si, i vad a comprare quacosa per se ung.

Olimpio - Allora ch'am compra doi sold ed lait
per nœ papa, doi sold ed sabach da
lumē e un pœ d'oli, per vischeie el
cicin a la Madonna ca m'ajuta!

Grenot - E per chila?

Olimpio - Per nœ; i l'hai ancora vœsa quacosa
de stamatin, am basta, tant i l'hai
quama fam.

Grenot - Ah mamma! A cherd ed femla beive
a nœ chila? I son na pœta vœa nœ,
per nen mangē la fenja e fuig el bigot
s'aj presenta el caso! La vada lœ, ca
staga alegra, cas trover bin lœ manera
d'arange tutt. Chissœ che adess chi torna
ed s'ora, i l'abbig nen da deie quacch
bona notisfig. I son ficame lon enlla
festa. Dassi des minute en quart d'ora
mi son torna si... e corage
neh! En piœ — (Via)

Scena 6^a

Laraja - Olimpia - Montand -

Olimpia - Vreunb ch'it buta eu cusin dare dhe nhing papag?

Montand - Eh?

Olimpia - L'it veule chit buta un cusin dare ed la schina per veu chet de strache?

Montand - Mangionna, i l'hai fam!

Olimpia - Si aduf i mangionna. Con te stay pi comod?

Laraja - Edo permes?

Olimpia - Ah chiel Monsiù Laraja? A desidera quai cosa?

Laraja - E' me un pò d'compagnia si la distòsto me.

Olimpia - Co s'immagina!

Laraja - Si foma un quat ciancie tua noja d'hi pora gent come a chi Madama Brenot con elij dovoma feie? New sicuramente con el President dij Ministri!

Olimpia - I l'hai senti ch'ia l'era stait malave... - Aduf a l'ed ristabilize?

Laraja - Si - si - ceste malatie af guarisfo semplicemente con un pò d'air libe. E' ion, ion cam ionta ed bel?

Olimpia - Ed bel quente purtrop!

Laraja - Hono vesa. Noi i soma roudana a l'ieie verde puta la vita, perche i voroma

un bel
nen pieghesfe d'ansf a ij' simbenj armā
d'na verga d'or

Stimpica - Chiel alā nen da lamentesfe, alā un'arte
per le man, un'arte cai dā da vive

Saroja - Ecco l'error. Aponto perché i profes
n'arte e i son n'artista... e cam per
metta chij lo dia, i l'hai d'ingegn, i²
rivo apena a vive. I padron che bela
categoria de stupid. I l'hai prōvare salā
fota. Dur a cherde che l'ingegn, l'ispi
rassion a siō come ~~una deviasion~~
un desviarin eas caria per l'ōra che
un a vol. A l'ora fissa a brogna
esfe an fabbrica a lavora. ~~Ala nuit,~~
mesdi, a brogna seurte. Che arte o
nen arte, che ispirassion; Na violensa
sit lavora e na violensa sit lavora
nen.

Stimpica - Ma adesf a lavora da sol,

Saroja - Dij padron i n'hai finā d'sora
dij cavei; l'ultim chi l'hai avū, i
l'hai presentaie un medaion ca
l'era rinfine na meravigia, a salō
cosq calq avū el corage ed dime.
Dop aveilo guardq ben ben a l'ho dime.

Cosa valē sto partìf? Mi per tutta risposta i
son andame a piè mē iapel e mia giana e son
andamme via disendie una sola parola: Curich!

Olimpia - Au sostansa alē ed cō chiel un malcontent?

Saraja - I son quansor ed pi d'un malcontent, i son un inaspi!

Olimpia - Au tut aut moment i cerheria quaike parola col
confort, ma se chiel a l'esista qut la miq anima
aut cost moment, a vedriq caicē ed cōmark ed
disperasfion!

Saraja - If lesò. Noi i somq doi capitain, chila alq la gio-
ventù e la blesfa, nū l'ingegn e la miq arte,
e costì doi capitai si voruma ca rendo, a besò
quo ch'asf prostituisf. Perché chi s'unionsq neu
aut un atto d'itellon d'protesta?

Olimpia - Unisfe?

Saraja - Alē pō una dichiarasfion d'amor chij fas. Chila
alē na bela fota, bela come un angel.... em
pios, ma mi son trop brut per poedi aspise
a chila, no, no, nū ij propono ed nūi che un matrimoni.

Olimpia - E mi, n'avriq un util?

Saraja - Lo chereto ben!

Olimpia - Allora ca parla!

Saraja - Ca speta? so papà?

Olimpia - Ca parla pura senza gura. A pol sente
el son olle sue parole, ma neu capine el sens.

Larofa - Tuo dunque ad ora cas fatta. Chilo al-
na tota cho ispiru fiduio e alla qual quon a
sospetq l'onestq. Con un mezzo del qual i
na parloma a contact conclus. - mi ij farai
avei a chila fute le matin un ~~bret~~ ed sing
Lire e chila endarq a compré doi sold ed
lait per so papà, mes chilo ed pan, qua
lungue ora insomma per sbaratelo.
De sto ~~bret~~ ed sing lire, metà a sarq per
chila e metà a sarq per mi.

Thimpia - Ma mi, ora chi devo fè per guadagnè la metà
ed col bret ed sing lire?

Larofa - Poi mi, ant la giorno, ij na farai avei un
second, e chila entora ent un altra localitq
ed Turin a fornir a sbaratelo, comprand
un bindel, una crocata, quanch ciaraffe de
fig, e edrò ed colli singuanta sold a son
per chila e singuanta per mi.

Thimpia - E mi i l'avrò mach l'imarich ed sbarateu.

Larofa - Guente d'ant

Thimpia - Andorq as fiate d'.

Larofa - Sop dij ~~bret~~ ed 5 lire, je vung ior dq des
da 25, da singuanta.

Thimpia - Mai!

Larofa - Ma alè na rivendicazion

Olimpis - Disonestà!

Larosa - La gran parola: Puerta! A chello ad Aoni
ed filantropi che a la rionpensu dlo na ouerta!

Olimpis - Ma i provenis et quieti cam punitio si mancheissà.

Larosa - Allora alè mach paura?

Olimpis - Nen per mi!

Larosa - Mi i t'hai faie costa proposta, perché i ca
piro che chita alè sull'orlo d'un precipisfi, e à
venta cai rana, alè fapal. Tson nen mi chij
darsi l'erhofon? Allora a rari Madama Brenot!

Olimpis - Madama Brenot?

Larosa - Sicura! Chi ca cred ca sig Madama Brenot?
La intermediaria fra le fie povere se son bele
e giove, e uomini rich sa son generosi!

Olimpis - Pero - fieg ades?

Larosa - Fieg ades as se cioutentare d'andupela
ntla sua bava, come afà el rogn con la
mona. A chello che fusi i servisfi ca fa a
~~fazio~~ sio disinteressà? A vedrà! Cinto i sento
col pas!

Fena fa

Madama Brenot e detti

Brenot - Tson bele si! As fa già sur. Le giorn d'invern
a duro gnente. Chies si monsu Larosa?

Larosa - Tson omje afi en porch la cort a mio usin.

- Trenot - A veul fe' vni gelos mousfu Bertet ?
Larosa - Lol niapin ! Afa' vni i buvidi a sentlo a roue !
Olimpiq - Jover feul atq' tou ca peul !
Larosa - A basta neu au cort mound. Chai pensa !
Olimpiq - Mai !
Larosa - J fomerai pi fard. Liavea tota. Madama
Trenot arivedela. J vad a sing al mi Hotel
al io rampin. (via)
Trenot - Ol lait i lo pio nu - ca itaga neu li a
viske el feu, i lo fay nante slq machine
a petolie, atq' un moment, ij bufo en
poch ed cafe co' un poch ed suker e ij
lo porto en ca !
Olimpiq - Quanti distoibi !
Trenot - Ma iam faysa en poch la graisq - L'hai
poi d'ebroq' ed parlie !
Trenot - Adez i vad, dasy doe minute i rou
u, Liaveq Mousu Bertet.

Sena 7^a

Bertet e detti

- Bertet - Tota Olimpiq come a stala ?
Olimpiq - Pq mal, e chif Mousfu Bertet ?
Bertet - J vengo d'q nq lesion. A proposit, mi i
la disturbo pq d'volte quand chif stalo.
Olimpiq - Grente afait !

Bertet - Et quanca so papà? A propoist come a stato?

Olimpio - Sempre l'interf, e mei, sempre peggio!

Bertet - Mah! uen pudeije se guente.

Olimpio - Ale un stasi vedeslo menire sota ienf a
cit fen senza pudei fere guente.

Bertet - Lo chudo! Cha senta sota Olimpio!

Eudova iate ed malavi asà bisogn ed
quainadun ca quita. Mi son quasi sempre
entera durant el di, perché i vorei mach a
sone a la sera, e forse pi nen per un per.
Quando ca joror, ch'am iama, i serai bin
content ed podai esse util, ma senza gena.

Olimpio - Grazie, monsignor Bertet, grazie. Tu' appropi
serai - Chiel ale un brav fiuel!

Bertet - Tu voreris podai offrie ed pi, ma...

Olimpio - Grazie -

Bertet - Allora i soma interit nek? La la brogu ed un
doi colp a la murais i mi i veno subit l'ing (vis)

Scena 9^a

Madama Brenot e debi

Brenot - Li aie el lait bek cand - Lu sai mi, ora
ca fondaris per feto migliore so papà.

Muelo fora en riviera ~~cotoa~~ ca eudova
ca fa cand aderf. E poi an riviera aie el
mar, e ale sul n'aura ora.

Plinipis - Lo sai prò -

Montand - Sà - - - -

Plinipis - Ades papà, un moment, alé encoré cant.

Trenot - A sentlo chilo foto, staseira ?

Plinipis - No, i saris pò endora endè !

Trenot - Allora i vivrai a fine compagnia. I
l'hai da parless. Ades i vad afe una
comission e poi i torno. Ma chilo a
mangelo nen ?

Plinipis - I mangerai bi fard.

Trenot - Che festa ! (via)

Montand - Sà, sà - - - -

Plinipis - Adasi papà, adasiot, quando co nen
brusete.

Fine T.° atto





- Atto Secondo -

Scena I^a

Olimpio - Montanelli - Bertet

Montanelli - Olimpio! Olimpio!

Olimpio - Papà!

Montanelli - Alè nur, alè nur, Mi l'hai paura!

Olimpio - I visomq el ciao. Papà, it deve eife
stuck, it vosto andek a rogie

Montanelli - Fumè, la pipa, fumè

Olimpio - Si va ben. Sop it vas a dorme neh?

Guadagnoma almeno i sold del pettois cas
consuma. Chi ra l'avris dilo papà, chi
sario fumè noiantri... doi miserabilment
ent'una sofieta, gela senza un peu ed
feu da nauchise, senza un poc ed pan
da gavesse la fam. Almeno si it capisse pi
neh e it sente pi neh. (Di fuori si bussa)

Chi cofè?

Bertet - (di fuori) I son nu' totq, el violinista!

Olimpio - Co vena pura avanti. Cosa ra vuol di
a stori?

Bertet - I jers dedq put sul ent la nio sofieta,
e alq ciapanu la malinonig, e i l'hai
pensa che ed co chila a dovio foverse
ent la medering condission e alè mune

l'idea de vnita a sove. I disturbo?

Alimpio - Guarnada frisa! Ch'a s'annoda
Ma chiel ed seing al ben occupà a soue
en quail port a soue?

Bertet - Si an l'un vil café al Borg S. Anna
Ma i l'hai un poch mal en dil, n'afé de
guente e naseing i sou fame sortitu de
me rolega.

Alimpio - Ah pitost boutanda n'el borg S. Anna!

Bertet - Infatti, ma adess i sou giò abituq' è in
n'amorso guano pi dla strq. D'altronde
el farai as pig endova cos fieuq, pò verq?

Alimpio - Sicuramente

Bertet - I chiedo però ch'ij andrai pi neu per un
pers.

Alimpio - Alg' fong guaiosa ed meci?

Bertet - Alau opine d'andè a Nizza per ed couer
invernai a bone condition.

Alimpio - E chiel alg' autq'?

Bertet - Omoroq' neu!

Alimpio - Io le un afi vantaggios a deve neu enti?

Bertet - Vantagios allè sensa dubi, ma en fia
sen i deve dilo, un pò ed paura,
la femina ed neu rissponde a le esi
genze, aut una parola d'grontie el port

i l'hai sempre a basto l'entendi per l'incerto
giur chi t'hai e se una brutta figura.

Thimpig - A son pò ordarai ca devo trattato che
diamine. Chiel alè un fiol giovo, alè d'in-
gegner, dunque ca maris coraggiosament a la
conquista ed l'avni.

Bertet - I lo faris sin sentesfa nen così seul.
Certe volte a basta na parola, de una per-
sona ch'au voja ben, chij voio ben per
rendme capace ed miracoi. Lon alè apunto
lon can manca.

Thimpig - Lo sai prò che na parola ed confort e d'in-
coraggiament a temp e debit alè tutt entla
vita, ma quand che sta parola au manca
elo chi devoma pè nen savei a vive? Mi
in freuva entla sol stess condition e forse
motoben peggio.

Bertet - Lo sai, e alè apunto el ro spirit ed sa-
cristi ch'a la avinane a chiloq intellect
sualment, che da quai temp em pò quasi
vive alla sua vita.

Thimpig - Cosa ca dis mousfu Bertet?

Bertet - Lon, che malgrado la mia povertà e la
mia timidezza, in vergogna nen a confessè,
pò Thimpig, e che chiloq a peul notè
semp ~~ritorn~~ ~~ofessio~~: che mi jvenj ben.
ifunze

Olimpia - Oh Monsieur Bertet come al mal a pro
posit vosta dilucidation! La savessia!

Bertet - La savessia nen, i veng nen si. Noi
chi soma pover ma onest, chi attraverso
soma la vita senza che quun al
n' avessa ed noi, i soma nen el drit
ed paross per preparasse la nostra ora
ed felicità; quand che vost ora ed
felicità te vala ala qual a pœu
aspirè tutti uomini ca l'han la
disgrazia de vni al mond?

Olimpia - La sento Monsieur Bertet, mi son
nen na fig come tutte jante &
dita alon fame vni fop veng prima
del temp, e drint ed mi se tutti i
nost sentiment ai doming te spess
ed manifesti, el vof ca daga d'insine
e profonde rediffusion. Perche dunque
che una busia, iluollo con una speran
za per preparari forse si farò un
dolor si fort? E me avri qual cal?
Mah! I b veda fad come el present.
I b fero per mi, i pœu nen promette
a quun.

Bertet - Ma mi, vamo gente toter, quun

promise che aut cost moment a rari inutile,
march un forse un chiffa sempre na
demer, cu rari per mi come lo itela
conecta, ch'a l'ha quidz i fe Magi.

Olimpio. Guanca coul ombra de speransa i pens
neu concecita

Berbet. Anlura ale penche quaiadun d'anti ale
stait pi fortuna che mi?

Olimpio. No, rari cherdz, quun per aduf. Lur
ambeni me rari ale stait mult, ala per
la mach per na persona rita, ne pover
papa mach per chiel, per chiel rot. e
a chiel i voi comarune rita, a chiel ra
cepis pi quun dij mi rarisifi, ch'a pover
diz veltur aporis per chiel, raris quanca
corresne. Guant a coul amor ti, qui
aut amor a me miq na teggere.

Berbet. Alz raron. Com permette che mi l'amira
e dij rari rura ale mi parole

Olimpio. I l'hai quante da rure. Si pens neu die
d'anti com permette col che chi rari org?
ghora ch' sentiment chi l'hai ispirat.
Of Mond ale grand, a rora la mi part
col felicit e col rera; penche so rora
as lo merit. A lo miq i l'hai rorisio d'ampes

Scena Terza

Madama Crenot e della

Crenot - Oh guarda chi son io! Paggiini! E lo mi
a semo compagnia a la festa? Bravo! L'hai
voluntà a fœu l'annu e ch'è a venta
guardate d'le quene marminelle!

Bertet - If iers cumet simplement afe quat
vicinis son tota Ohimpia.

Crenot - Perché che alò non portò el 20 strumento?
Li na grafana en fœk a la festa!

Bertet - Perché mi veni non uoiò quon!

Crenot - Uoiò! La musica alò fœt antz che
no cosa uoiò. Mi son amazzamene
d'ala bel grama ed me omo... che nos
sono all'abbis en glori e cas lo fœu
fœu a ches, perché la sonava fœr
monna. A sentho me: Adagio del
pensato a fœu ala perdi if el sentimento,
l'hai pœu la son chelyt, l'hai spo
sato, ma la musica alò suonava
per quindes an de me spale. Dop
iers poi mi chi cantava: Adagio mio
bel pensato, bei sogn videnti. Eolo!
A nu mus non vait ed bon mus!
Ohimpia - I l'hai pœu mochi d'ese abegit!

Trenot. Las laisa pò nòpi dal wagon rob. lo laisa
come u' monfà Bertet. chif a la matin a
dina beand el buciu, a la vira a nung con
pau e nos. a grata so viciu talè un piau
e alè arbiuola come u' orel sta rama!

Bertet. Cota, mi i' gavo l'incomod. Jando poi
vota nistura!

Thimpig. Buona fortuna!

Bertet. Madama i la saluto (via)

Trenot. Luvig le quor. E a la matin la vomen
sa neu a grata la caravola tant pui,
alè puih puih es set ore bot i lapis
es soue el viciu. Alè un ven tant quand q viciu!

Thimpig. Pover fiut!

Trenot. Maure pover fiut, alè un plancheas
chilli. La vada a nunge la grava emere de
re fut el di a deila endranta un el rò stumet.

Thimpig. Lo lo giuding neu pòp reverament Maesamig
Trenot. cici d'aspiracion che neu fut a
capisfo, d'ognia rou come es mivole
d'or, cha luro ent el viciu i shamont d'istè.

Trenot. Mi es rogn i capisfo mark rei chi gavo
i nunge el lot. A propos es rogn,
so pòp a deure espi track, come a valo cali
emore es l'va?

Thimpe - Ah! rami, ma ah! gîg sempre eusupi pe
la natura del ro mal. D'vostu andi a
dorme papa?

Montand - Dorme? dorme? beive, beive!

Crenot - E chilo a dis calg un le grunne a
port. Quand ias fata d'paroude quonion
ah! poi rari che u'ant... La vost ai
sauris foy.

Thimpe - No. - neu tant!

Crenot - La vosta en po la

Thimpe - No! i venj neu, manch doi dij!

Crenot - Come di pias!

Thimpe - Odey papo andonq a dorme

Crenot - La pig puro la lampada

Thimpe - I n'hai neu berogn, a testa cai nî la
porta doventa y mair (manopadue fuy m)

Crenot - I parlav dal negoriant da vin n'vot,
el me promedito, e ah! mune l'ideg el
compre na tota de ro vin si, chi l'avig
gîg fasto no votta. A votta chi vada a
quinte tota?

Thimpe - Granis i foif bek da nu!

Crenot - Desho senza gema eh? A vq qui come
un sirop. Sarmage co nî neu mune
l'ideg d'offijne un brega Monfû/Berdel

low ai ringraziare en poche le miele ant' ior.

A velle chi varda deie na man?

Thimpig - M'hai nen d'ebrega grazie!

Trenot. Ah shule n' ias lo quada na el paradisi
dimidenti, ma mi i l'aurigio pendu sent velle la
passiusa!

Thimpig - Deume ben neh papa! (entra)

Trenot. Ades ias pig un bines na cadrega e cas
seta lo chi dinoroma.

Thimpig - A l'alo quanta da diue?

Trenot. Ebin important. Lo un dib!

Thimpig - Barte, barte

Trenot. Lorsi afo ite alogher! Dunque dispoitu la
condission ant la qual aif prova ades, ale-
fut ant che vela, fut ant che reure e fies,
e ale fol de penseis veramente.

Thimpig - Puntrop. i lo vedete ben mi, come cal-
e im las quune illusion!

Trenot. Anche ades dispoient con la porticio i sou-
vuno a l'orei che el padron esig, se shule
ai paga nen l'asit chon dem alq deus ed
fui bute i ro quat stas enta court.

Thimpig - Senza pi un annedime quune dilasjon!

Trenot. A speta fuis a lo fui del meis, lo naid
fra quat di e poi o paga o andeme.

Alto cara, iou i pover as fan po tant com
phuent. E poi, summa giust, alé stait à la
stampa eol manig larga, en d'autre
io chi sai nu, a l'arriu meu speto tant.
Chis, alé quaiu poret per la festa, per
immedi a sto paret?

15
Thimpig - Che poret chi poi avei? Tre meis a
et tie a son vintedue tie, andos chi
mi pens avei la speranza eol sone no ifig nunt.
Crenot. As provu meu nung nung no fenis eol voi. E
autora?

Thimpig - Ma?

Crenot - Se mi fusa au condision eol paretse
prete, i to sang cou fut cou, ma i son io nu
no poura donna, e am vol fut i me d'ase
pe grose eol pume cou l'ubiu des meis.

Thimpig - Andrai dal padrou eol ia, a implorale
et ij butai enuans a pui come a son
le core cou la speranza d'impetorio.

Crenot. Impetori un padrou eol ia? Alé po
faut romori eol caval eol houis. Las
sagunz meu. Voi quori li alau eol cou
eol pera, e a romoso man le
raon di bix eol bama.

Thimpig - Quaiu tant am giust?

Trenot. Tant a son sensa portarmonec eua
chilo. Di vent quassa d'anti ed po
positu Mi i lo dio per un ruf tassa
rapi con l'acqua a la gola.

Thimpig. Ma roa se, roa se?

Trenot. Cuse si le haie na bona volta

Thimpig - Ma eu che manere? Tan consiglio chilo
fute le mie riore a son erarie, i sai pe
neu endoo hake la festa.

Trenot. Un mezzo di raris!

Thimpig - Di raris un mezzo? Ma io eua rufe
risa qualunque io risi lo baste a m'raio?

Trenot. Ecco chilo a conoy l'avocat Franchi

(annuando a venire) Ma, si?

Thimpig - No' si nen - L'avv. Franchi? Col
sgnor elegant io sto n'rota a el riont prau?

Trenot. Precisament, col bel sgnor grand, brun,
sempre bin visti.

Thimpig - I lo conoyu un ed vista per avilo endor
per quavolta per lo nalo. Me sgnor gentilissim
e cortisim. Cute le volte io m'incontra
as suis sempre da na part per lassame passè
avanti, e poi and volute con un liger
inclin g'avandse el capel. Si, si in un
sioroto, in sgnor misratib ch'au gung fura con el ro volut.

Brenot - All' una puta d' om, a la man con fuki;
gentil, premorot, so pent vendi un servise
a la puta en quatr, e con un coeur peni,
un coeur gros come na ra!

Thimpig - E ste quor a poudris forse?

Brenot - Olo de due gros come chiel! Lo a Turin
a li motoben rouschi a la part ed laute Louise,
e i l'hai sentu ca li faran prest desu
falo.

Thimpig - Ma au che manera t'ancat franchi
a poudris esne util? Con un mystidi,
una recommendation?

Brenot - I mystidi a servo a guente. Oh vol
quancor ed pi serio. Quand son desir
des o quincet lui, a cosa ca serviro?
A paghe due o pi notue, e poi a fornir
a csi da capo. No, no, a ventu saute
el sos, en vol quancor ed pi ed mei.

Thimpig - Saute el sos? Mi i rapisfo ven!

Brenot - Fornir a vultu chiel to dig? L'avo
rat franchi a li innamor ed chila
innamor mort.

Thimpig - All' na cosa is pot bosinghe el me
amou propi, ma nen garente don se
partis. Penche mi chiedo pa che

L'avocat Franki a l'abbigunne intencion
de sposene.

Brenot. Ei quori li alau par semp a manesce.

Alau troppe rose per la testa. E poi
per lor el matrimoni ale sempre una speculacion.
A sembro sempre per ipose e
varie ne quanc smorfiosa, mark pel
e of. perche iati ~~avea~~ nevede d'un minist
Junta d'un deputato e fig d'un renator,
dop a layo la donna antea ase la morte
e lor avan a divertise fora.

Thimpig - Ma e allora?

Brenot. Ma allora a capisto enure nece Le
futi coi ca vuto ben a na fig a doveiso
ante a detorbe el sindac, a l'avio per
poch d'ase al Municipio.

Thimpig - Ma enura chiz en propono el divent
soo amoroza?

Brenot. Madonna Santa, ali andaine a capito?

Thimpig - E ali chiz, l'avocat Franki talz in
varie chiz de crime a se itz proponz?

Brenot. Chiz an persona?

Thimpig - E di che mi, i l'avio giudicato nei
che un autr, chi l'avio creduto un
fantasma quanc chi lo vedis a volent

Trenot. Tut unmonios per le nati. Tutti, tutti istess.
Tutti no, ale un come tutti j' aorti, un
lo sai per pratici ale un renol is se le
cose motoben come as deuve.

Thimpig. - Ohen sai dis al ro avocat Thenchu cate
l'ultim di miserabil penti a insulta
cua porra fig cote pi ~~gum~~ gum is
la difenda, sai dis chi lo disprezo e
jo due, e quand che fute le miseri
Tore a ronan exanie am us restia²
sempre unq supremo per me pape e
un; lo mort!

Trenot. Ma guarda re cote ti ale lo manes ed
razoni!

Thimpig. - E chilo ca piglo porte e ca rosta!

Trenot. Guarda ti ora chas quadaqu a fi vorei
fe del bui a lo gult.

Thimpig. - Ah no, no, ale prop! Im sento pi un
rapace ed resiste.

Trenot. Elle iuntis ras cognio parei porra fig,
le lamine a son bone per gum e
a zero mach ale un semi rof.
Se ogni lamine as cambieff ent un
manes hin passiusse, no per ede
a son mirade mas fan amore nen.

Su, m' the dhamine! Mi i t'hai ferie
una proposta anelora chi proe quente
ed male d'ofendir, a chilo a conven
nen, e ben parienza i badinamo. Lou
sa te nen na rason ed pusto con con
mi chi con stont l'amis unig is l'abbis
nen abbandonata.

Thimpig - Infatti i t'hai py ed drit d'ofendme.
Crenot. Mi i con proame ente soe conditione
con na fio da mantene; i t'hai ente
vornu se mi lo robuto. I proavio con
dime, i proavio. Mo no reio, chi t'hai
sentu lo mio poro manig chi am nomanig
do manig e the mi i t'ami pi quente da
drie, entore i t'hai pensu is t'ero prope
do farlo finire verde e fette fire verde
a jastu quand ce fondasio con poch
a fusta ben. Lou lou i some^{un} persone
oneto? I mal i t'hai fare a quun
e i mi debit i t'hai sempre pagato
futi.

Thimpig - lo t'abbis parienza, mi i demmentore
fut lou the chilo no fait per mi.

Crenot. Et poi mi i sai lou chi in fait, e i la
bupang ente man ed fut aut the un lividus!

L'avocat Francis a-t-une persona serio e un fior
et galantem! Chita ion el temp a l'avua
forse la possibilita et se un bon matrimoni.

Thompson - Si, quiste iohi-ia sposu!

Green - Mi pa la primo volta che l'ou a succedut
quanti ignori alon fin de sposu- le me
amorse. Mi ij vedut quente de maridier!

Thompson - A ion illusion iohi-ia che mi in les nei

Green - Ah fort. Chita ai ionos encora nen
jominu, ma mi, Maobuz Santu s'ij
ionosfo. De cota part li a ion diti istu
Le mi na volta, i l'avissa enu l'esper
rience chi l'hai ades, ij garantise chi
stans nen en na, iohi-ia. Ma k! Lora
vultu a na certa eta mi ai pensa
nen a quente! Basta mark ed feyla
ben? Na gosa?

Thompson - Si!

Green - Bravo ion! Mi ades nen per inte ent i
so afe, ma sa, se l'avissa quanc
reprise li per el violinstu, i la corrig li
en conscience ed nen dese dament. Lora
ei veul spere da col patam li-ia li
mai sion del disue del doman. Sposu?
Bel afe!



Almipio - Mi i penso guama. L'hai per chiel me
pò el mièparia, perche al me disgrazia
come mi!

Brenot - Tu di o l'ant i lo vedrom aude a rone
entle cort e dop a se el gi con el piovellu

Almipio - Pover giòl

Brenot - Lou l'avocat Franck envece la cosa a
saris diversa.

Almipio - Lo pugo el me insiste.

Brenot - Ades a parla per parli, e mi i fero
a dije la cosa ca l'avis indurme
a seic sola proposta. Chilo a l'avis el
so alogit comol, a podria anche esse
so papà sa vorissa, en quail port
pi edato a la soa salute, procure
medich, meisme, e chi lo sa, anche qua
rilo forse. Et mi i chiedo che cosa spè
sanza a merito giò el chilo un rinfissi?

Almipio - Cosa chi fairo me per la quail ion
el me papà. Lo podrisse fornè ai bi temp
d'uno volti.

Brenot - Chilo a veul me saviene e parluene
pi me. Mi i f'opio la valenza sola l'aspett
d'un an giro, bel, squor, chilo a chiedo col
me audele; padronissima!

Thimpie - Low the shila en proposeu ali un contract
civil

^{à l'usage}
Cenot. Mi però j'aunderis juro da shiel; aie
mai niente da perde; shijto ali un
om ion influent; e pochie benissime
prouue quorik impieg.

Thimpie - No, no.

Cenot. ~~Alz mangio~~ no. L'avocat haubli
da des a unodes ore a la reing; ali
sempre sol ent'el ro alog. Spareira
e m'ha diue sh'astrovava. A reing
no long occasion. A et'ora el gas ali
giò shitis, quanda lo ved. —

Thimpie - No, no, no!

Cenot. Benedek mangio! Li fusa a ro post
ah' rontare! Giò mi gura ran lo gave
dand' a ~~sesta~~ shito che l'amico del vie
luno a no re l'impediment. Se poi ai?
fussa propi indispensabil col rasonu;
eben eue lo manera estrange sul. Le
rose a venta mach pie ion prudenza (vige)

Scena 5^a

Saraja e deta

Saraja - Fermes

Thimpie - Chei monsu Saraja?

Saraja - I sparis per tutti pendu a l'ora chi
vad a spass aduj; e ale omme l'idea de
un a vedde se l'avis cambio opinion e sa
vong de me vta vta risposta.

Thimpe - I respeto tou chi t'hai giu dije

Saraja - Aubo i no fuma guente? E ben alq
fort! Mi i sherdo che t'ape i chi pro
pore un, a sig pi bou che col el
Madame Brenot

Thimpe - Che ape?

Saraja - Ale iuntel fene un mistero; i sai fud
e i savig fut pring ed chila. L'avis vist
quand volta Madame Brenot a intre
da t'avocat Franck e a fang un be
sogn d'eye una ring per rapine la
rason. El portava march d'enlevine chi
ra shuro eye la vittima. E anche l'on
a t'erg no cosa facil. La pi bel, la pi
giro, la pi oneta, la pi pora.

Thimpe - I rou po mach mi ent vta consolazion.

Saraja - Spaseng surti da la mig betola, i rou
amorsume chi t'avis dementig en feg
la pip e el tabac. I rou un ed rorg per
pue e a me sautume l'idea ed se na
fumerda a le sur sta na mig cadrega guay

dand jarrivoli. Alé en pian ch' un
pio aqui tant, la nunt a vagier per
soiout. Ma i son stait uenug a la
realta ed le cose da na vos uidiug
ch' a mang: cha seurtà. L'hai subit
rapi ed ora cas phapava. A comensave
la bapua.

Alimpig - Mei enora solo sentu cosa i l'hai
respondue a Madama Cresot.

Sarofa - Alé respondue parei, ma chilo ai us?

Alimpig - No!

Sarofa - Ma son sime come espedde colq lam
pada envisa. Ma nisto, el me a t'ha
un ate pe bon, e en proumug en t'istug
semp el mezzo ed vendue de sta
societa con disprez e a ne narsisa.

Chilo a preferise sacrifiche, paghe
con la sua pel, e us; a faja puma;
i babero ai meno al masel, e a t'han
lon cas merito.

Alimpig - Giu ale mo fobis mei, per lon cam con
siglio chiel, gire con el famolow adoy
da na botega a l'autra per fufe em
brenchi un bel di da le guardie e campig
en fund d'una person. E enlora, cosa

a rang col me pare? No! El ro-mezzo a l'ho
me difet d'origine; ale un nung

Sergio L'auti invex?

Olimpio Alti emorg nen dit chi lo ansta

Sergio - Ma n; chilo ai co de l'avocat. Francie

Olimpio - E quand es fusso? A trovo equibit e de
spresabil el sacrifici chi faef col fute mi
stefo, d'ue corp e d'ue mig emung per una
person, a la qual ij voi ben? Ma el me
ideal el l'hai el to me, e ion sublime,
ion pur, ion nobil chi l'avis pare el ^{Cielo} heron
d'futa la mig vito. E ij riunio. Si riun
sio q fute le mie speranze, i non dal
me coar fute ioi povi sentiment che fero la
felicit? Ma mig esistente in duato con
un riunio dal pajo; per vintue con
unq cosa an vighant la paja lon la
uef, ma puse savi cosa co distru.
E col sacrificiolo faef senza ricompensa
Salvo cola la pol vime da la mig ani
ma, pante un pover efere debol romung
masma, a l'abbie pau e feu e protes
sion; che sig nen sara en d'un espre
dal pajo gent romung e l'moment
la paja per rende l'anima a Dio; i pajo



Mo Tergo Treno I^a

Macchina Treno e delle

Treno - Mo vist foto Shimpig?

Larof - Mi a chi quando chi ch'af'ur e chi e' af'vew.
Mi pueno a travar e quente el'ant.

Treno - Quel'ez! l'hai già gavaie el piat d'us
Mo mangig d'arigot che stamatin a rispou
con bruch?

Larof - Ah! piastu con meo quent chi travar

Treno - Sime ankenj al festa, a durig un travar.

Larof - Oh festa o di el travar; e mi i travar me
i mangio meo carz chilo

Treno - Anlon a vol meo dime se l'ha vist foto
Shimpig stamatin.

Larof - Ah! - Long ca veul chi us sappig mi el
foto Shimpig. A lo solo meo chilo che ai quig
ant eg come us boig povertera. A miis
chilo la padrona el se.

Treno - Mi i veno per unche el meo meo usis

Larof - Sabou?

Treno - Già sabou! Mi foto Shimpig ch'a lo
l'asame la nar ala sog soffitta per
chi stamatin d'uni se spapa.

Larof - Mi cu us già frant quente. Con long

tranquill! ^{hanto}

Trenot - Che or! A lo sentlo el fluid?

Sarof - No!

Trenot - Che quorog malinconia. Phe nen unq
fing ed sol. Prometo ca fing echeres

Sarof - Am na se quente.

Trenot - Ma' or se a per unq nubbi con spessa,
ma con spessa cas podis fuisse con el col.

Sarof - Auff! (via)

Trenot - Ma quando se le la manes ed fete
col li. Fene na fing peria mi.
El Madam Trenot. Lene la porta el
fate, la vade la ca va un pentine
a Roma.

Scena 2a

Stimpig e detti

Stimpig - Chila?

Trenot - I son onq per vedde si chiveg gis
aose so fap.

Stimpig - Ho ca lach ste ij fuso me.

Trenot - E poi a portie l'cule per la Mad
na chi per dimentiane per reig.

Stimpig - La Madonna!

Trenot - E ent l'istess temp per rianis se l'avis
berog ed quaiora. Ades i vade la

meffa e poi i formo ed rova a pie el cavigu
e andè a se speisa. La l'è un venis ed di
stordesse chila a se le nate, la sappia mai
dime cosa cai se pian e i mi i lo compra.

Shimpig - Vò ben grazie!

Trenot - Li aie la via d'la roffida che l'avea
dame chila i. Cota Shimpig alq po
gvente uon mi eh?

Shimpig - Con chila?

Trenot - De volte mi a l'herd ed regnese envece
a l'fug i di dints a ienf - I veddo na
renta sang.

Shimpig - Ma no, unq cosa la dis. I sto benissim,
i son tranquila, felice, che guarda. La
guarda. Si gmento miresis, adess i pagom
el padron co i, i pagom i debet, pagom
futi e poi baldoria!

Trenot - Ma se l'hai dilo mi, che l'avrat fiambo
a l'erq un quor d'or. Che vado la, che
come Dio a vent un rei cosa ch'ini fass.

Shimpig - D'ora anass fust l'an rente?

Trenot - Mi ades i filo con el coem i tranquil,
e anche i voi chi fass un dime, ma
un altre fiamma. Dunque a l'ho brogn
ed gvente per adess?

Thompson - No!

Bertet - Amilora mi i vad a mura e va senti ai
ed io un loc per chi? Chiel Monsi-
Bertet. Cosa ca se ent 'el corrido?
(via)

Scena 3a

Bertet e ditta

Thompson - Chiel monsiu Bertet?

Bertet - Mi! A la stupida mia visita?

Thompson - Veramente

Bertet - A re stupida pi ucu quand chej na
dis le nopo. Jer reing mi i son un
da chi a confesie el me amor,
e die chej voria ben cherdend ed parle
con uq fig-pang, uq murt. Come
i devu esse stait ridicol!

Thompson - Monsi Bertet!

Bertet - Asapis che mi i pudis non ispirie
quente, el pover violinista monsiu
a l'era sg degu d'esse sg en
considerazion de l'amoroso ed l'avo
cal Gaudin.

Thompson - Chiel a re gis?

Bertet - I vai perche i l'hai vist. As mure
neu a ot eme ed mure de co

d'en quor, sa god una fama spensab
eu fatto ed done come l'avocat Francu,
senza confessi d'eme l'amante. E chila
alè surtis così sbalordis; ca l'ha done
eu arbuton senza guancia vedme!

Olimpia - I lo chiedo, i me sur as saziavo si nen.

Bertet - Mi t'hai nen el drit ed feie quun
s'improveri, chilo alè padron d'esse l'a
mont ed chi sa veul, i veuf mac sa
rappis che se mi iez seio son stait
saut got d'ofie n'aver a chilo, alè frenk
chi saviu nen chi sa fessa - Ankenj
ch'i lo sai; i rapis el linguagi as
merita.

Olimpia - Ma cosa sa?

Bertet - Che chilo alè in creatura dispensabil!

Olimpia - Ma el so dispensi a spariss ed frout
al me. Chiel a sa quante. Mi veni dijle
futs la vrità; dop come dispens, si
cano dispens prima.

Bertet - Alè inutil. Qualunque cosa can
chissa per giustificasse i lo chiedo nen!

Olimpia - Sen nen giustificasse, i veuf accusame
i veuf sa rappis la vrità; pensa forse
chiel sol alè eu grado ed rapina cola

vultu ch' am peisa come un rimors
e vale ben differenta ed cota che chiel
a s'immagina.

Bertet - A cambio nen la realtà dle cose.

Almipig - Aj peggio! A solo quand ca le
comenssa la meq relasjon con l'avo
cat Fanti? Per veng! A vala cora
valq campame ent 'ij so bras?

Bertet - Qualunque cosa ca vig alé nen una
sensa. E pemi alé facil endvinelo.
L'amor del lusso, dle comodità, dle
vita bela.

Almipig - Ch' a guarda sta cossina! Chilo
ai diu pi viaj ed fute le mie parole
le condition aut le qual im trovava
Per mi, a me spaventava nen, ma
n' altra persona a no avrig fute le
conseguenze per la qual i son di
sperto a fute. Me passò. Aut 'un
moment ed disperasjon, a l'han
fame no proposta infame.

Bertet - A bisognava respinglo degnosament.

Almipig - El me istinto ed fomme asibelava
a col menq, no a me smiaa che
unq man invisibil am porsissa,



che na voss'ave disesfa con insistenza,
voss, voss, alè el to dover. J l'hai vorrù
esse sublime, i l'hai chersù d'esse su-
blime e i son andorje!

Bertel. Che infamia!

Himpig - J veg mi ch'inc sacrificava; ma a long
quente, le nopo a sacrificava l'assion,
ma la colpa la vera colpa, colà chi
nq sento el rimors come un fer rovent pias
ta entla com alè veung dop, e alà sorprendi-
me impurarg a fradiment

Bertel - Qualc altra colpa, quala? Ch'ave
martinà d'fè, com fassa moire a vit
sen, ma chi sappis fè, fè.

Himpig - Quand chi son intrà da chiel d'apri-
ma alà piane un seas ed nausea, e
i vorig rapè, ma pemi euvè ed fove
un'individuo brutal, ch'ave pagava mal
per possedme, aut col ambient special,
con imprevis per mi. Sq col luss, coi
tapis, cola luce, coi profum, l'hai trovà
un rafing, colà vorrume conquiste prim,
e alè nissù. Alq un avume contra la
noss volentà, l'hai neu prouvà ne rispugnanza
ne vergogna aut j'è bas, la vergogna i

l'hai provata dop, i sou sentume cum
rofa quand che butandme la man
eu sacris i sou trovame de due.

El seugn a sing, la nobiltà - del me
sacrifizi a sing aut la poarta / La
ruina a l'era completa /

Bertet - Colpa, sacrifici e Traspisso non ne
l'un ne l'autr, jè spiego mach ent'una
manera sola; sou un sentiment na-
tural ed depravation. El sacrifici
alè quaiora col ~~me~~ mei d'lon ca
l'ha fait shila el vero sacrifici alè
ed sausse conserve quest entre ino
stause disper; el resiste a fute le
preuve col sente purific dan mes
al dolor.

Thimig - E quand ch'ai resta?

Bertet - Alè alora ca se veramente sublimo
Chila a cura, ma inutilment na
cura a la sua azione. L'amor
che mi i l'hai confessae ier if lo con-
fessio pi nea amkeni. Chila a ne-
nen degna (via)

Senza 4^e Thimig poi Sarpas

Thimig - Tut alè furo, tut diuta ed mi

e entorn a mi! (via)

Sarofa - Permès!

Olimpia - Avant!

Sarofa - Distorbo?

Olimpia - No! I datz el vaud me papp. Long es deider?

Sarofa - Oh a forse pura. Invece d'aut che espone un'idea
cali enume stavoit mentre i fumava e spase
giava sutta le tii ed piasa d'Arme.

Olimpia - Staveit con el feid ca fasia?

Sarofa - Mi lo partisse poch el feid, come partisse
poch la sengu. Anzi ali d'ampes chi pœus
pi nen deume ed noit, giro e rigire
ant 'lett e dii gnum bon a pi el sengu.
Ma volta si m'anciorava bin tut andasica,
ma ades guancia pi le sbornie a serve
pi nen.

Olimpia - E chiel a va a fè de spaseggiade
sota le tii ed piasa d'Arme.

Sarofa - Si e andooke post. Dunque stavoit mentre
chi spaseggiava la fantasia a divagava
per so cont. A vultu chi quintz tota?

Olimpia - No, grazie, i l'hai bele fœu!

Sarofa - E i pensava col cali el mirobo ca fa
strage maggior ant l'umanità.

Olimpia - Te stas bin papp? Vento el usin?

Montand. Mangle... i l'hai sem... Shimpia!

Shimpig - Si si... adess it na dag. La continua
sura Monsfe Sareja.

Sareja - E a sab chilo chi calt sto nemis se
sibil ed l'umanita ca la flagela da
secoi e da secoi? Ale la fam!

Shimpig - A l'ha rason. Se la fam a esistis
fo nen, come a saru meglioj fommie.

Sareja - Eppure ale na malatoj facil a guarir!
a basta mangle. E ala vision a m'ha
suggerime un'idea. E i l'hai pensa
che mi fassend el me interes i pudia
permettme el lupo d'una bona affion.

Shimpig - Ca parla!

Sareja - Tera ancora soto l'impression d'ora
ca l'avio dime chilo in seiro. Perché, i
son dime, mi i poudrio nen furnir util
en quacun maniera, oltre che chi l'avio
offri a tolg Shimpig e a so papa.
Vedome un poich. Mi, a dio chi Sareja
ben, e quando chi veng se second le
idee microscopiche di me padron a
m'è facil trovè ed farai e quaderque
ben. Ale na ora duna a la qual
im prego mach per forza, ma an

corta nrospanza, provisionament i sanis
dispost a fela, provisionament perche l'ideg
ed uha certa speranza bancaia i l'aban
dono nen i ha sospendo mach.

Thimpu - E nu i sentenq aut cort so project?

Sarog - Si, nuq intendemse aut una manna decise
eh? Inune rebesson equivoche. Mi au fatto
ed fomme i sun un gimbato. Mi me temp
i l'hai avu doe morose, una ale napa au
sema a n'auk portandme via sut, l'autra
ale morta a l'ospital. I l'hai subit
capi che au fatto ed fomme i fera un
fortuna e i l'hai lassalo li. Ma as feta
nen ed tou adey. Chilo a ten a n'ordin
la nuq sofista e la soa, a pronte da
mange per nu, per chila, per so papa,
per fute, e nu fas le speisse, finche
le cose a l'obio cambie daita e chila
a pensa se da sola; semp el bisogn
d'ensue. Ai valo?

Thimpu

- Grazie Sarog, grazie. Le soe parole
au son ed confort e i penso che chiel
ele un' amito nobil, ch'a merita desse
felice ed pu che tou vale. I'aceto nen
el so agiat, perche naman ele inutil.

i l'hai piú n' altra liber deliberassion!

Sarop - (Sena a soggetto - vede i denari sul tavolo rapire e dopo una lunga pausa): Ah!... Dop fut a l'ha fait benone!

Sena 5^a

Madama Cresot e detti

Cresot - I possue intè - Die ed iò chief Monsiú Sarop. E lo passai?

Sarop - Giú ma se la veddo a torné annine per consequenza i val a bate la londa per li. I veng piú na sborgu stremende. Vota Plimpig, ca spaga ben, Madama Cresot ca vada a la rota (via)

Cresot - Madama d'un insolent. A sa ven che spaventu alq serame la porta sta fangi. Alé che mi son bona a parlar al padron ed ió e feto manit via. E veni sola?

Plimpig - I spero che finalmente sta vita mi servib a sig finia na bona volta?

Cresot - Madam Santa! parei cam pias a senta a partè. I l'hai la festa sul vol e grazie a Dio i sai con chun fas. E allora cosa ca vent chij compra da disne anhem lo zeno?

Thimpig - I veuf nen vas disturba, i calo peny
giū mī, penche i l'hai tante d'autre vite
speise da fē ed ~~ed~~ cō!

Brenot. - Comea va veul!

Thimpig - A proposito. Alō un fogon da pueste
me con ed carbon?

Brenot. - Los seging un poch!

Thimpig - Lo vico a maneta un poch la wister
e an sen a tenie al canel un poch ed
lait per me pappa!

Brenot. - I vad subit a pielo (ene e torna)
col braciere. Co lo tena sang la porta
per nen vai senza cum mal festa. Como
fut — Ambra sang bisogn ed quente mi
vado vig.

Thimpig - D' quente grazie!

Brenot. - Bante bele cose, e arivederla (vig)
Sena 6^a

Montand - Thimpig

Thimpig - Papō, aut el mē veng aie la disperation,
i sento autorn a mē un venioz immens. I
l'hai bisogn che quarcidun am capissa,
am compatissa, am dig na parole ed
consolation!

Montand (Resto immobile)

Thimpig - Papā, i sou la soa Thimpig che ij si
vorie tanta bün, chi fesse saote sui fo-
quor quond ia l'era ita. It uq morda
quante rasesse, quanti basin chi t'ij fass?

Montand - (si smote leggermente)

Thimpig - Papā, si andor et sognavi per mi un
ann felice, tranquil, lontau da le
bataie del mond. Jera la soa gioig, e
a ira quent d'abastanza bel per mi.
It morda quond a la dominia i l'em
vestie futa da festa con la vestia
branc, i canetin niana, le narpet
sine longhe quatr, dij, la gran ca
plung ij buidei lung e le me muovi
a spos sofa le lee felice d'avene
con si. Uq morda papā!

Montand - (volge bruscamente la testa verso le figlie)

Thimpig - Papā, it sarsen cosa a l'han fane
adef ed soa fig, che fua Thimpig, ed
soa ita sognu e poponq, ed fo feroz
d'andora. A l'han fane una cosa
miserabil ras vend. Mi i sou nuna
che se la soa anima ala amoruq
splua ed vita a protestu contra
vostu profanazioe.

Montand (par che fainis uno sforzo per intendere)

Shimpig - Papè, si sol aut rot moment it peule enore deme un poch ed fede un po' ed fiducis. Ter ne sfor, rener e disme una col rot parole chej si disie a la soa Shimpia marna na sig na parola ed confort ed pentoy.

Montand (con uno sforzo) Shimpig!

Shimpig - Parke papè! parla!

Montand - I l'hai sam!

Shimpig - Ed venito chi lo disturno na bona volta sto venis? ~~Alti inutil~~ ~~Alti inutil~~
- Papè venito chi meuro?

Montand - (senza comprendere) Meuri?

Shimpig - Almeno aut el quente ai varè la tranquillità, la felicità, e coi due a rose per che voi ed Sarpis me la mort a puri' fies tutte le volte! Ben papà ben!

Montand - Pens bene?

Shimpig - Si fies chit vult, ben!

Senza 4^a

Shimpig - Madama Brenot di fuori -

Brenot - A s'elo sarasse drinto?

Shimpig - Si son ompa!

Brenot - Ah i rapis, a sto solfoggiano con el violista. Brava a no ben fies. Ale voi va

va più la vita

Olimpia - (Ha un gesto per esprimere lo sdegno ed il dispetto)

Bertet - I veni mai che che la portier del n° 12 a l'ha invitame a dinè perché vale guadagnà n'ambo al lot. Si vedroma pi nen fang a stasera. Quand chi sonu i veuf preparau na baloria mmei un.

Olimpia - Vê ben!

Bertet - A ventu chi na diu una? A romenza a foché! I vad a prenne el parapione. Cuvra.

Olimpia (chiude le imposte della finestra e la camera resta al buio. Si ode nella camera vicino Bertet che suona il violino.)

Montand - Alé sur- alé sur, i l'hai pauc!

Olimpia - (Olimpia senza parlare agisce a soggetto)

Montand - Ah! (con tutte e due le mani prende la bottiglia e si vuota da bere)

Bertet (già giù per le scale) So curo est un i non da la portier del numer 12.

(In questo momento Bertet inizia a suonare un motivo sentimentale. Olimpia ascolta e singhiozzando va ad appoggiare il capo sulle ginocchia di suo pa-

dre, che tenta con uno sforzo di portare il
bicchiere alla bocca. I primi sintomi dell'aria
di carbonio gli impediscono di compiere
il gesto ed il bicchiere gli scivola a terra.
Lentamente si ~~abbatte~~^{aggia} sul corpo dello figlio
sceso ai suoi piedi.

Ed lentamente lo sesta mentre il vecchio
continua la canzone piantissimo.)

Fine



